**Ariana Ruglio González**

Date de Naissance: 16/03/1983

Plaça Narcís Oller nº7, 5º1ª

08006, Barcelona

645994561

[arianaruglio@gmail.com](mailto:arianaruglio@gmail.com)

[hello@tradlabyrint.com](mailto:hello@tradlabyrint.com)

Skype: ariana\_tradlabyrint

Combinaison linguistique et tarifs

Traduction Directe

* Fr-Es/Cat 🡪 0,045€
* En-Es/Cat 🡪 0,045€
* Es<>Cat 🡪 0,045€
* Par heure : 20€

Traduction Inverse

* Es/Cat-Fr 🡪0,06€

Révision/Correction

* Es/Cat 🡪 15€/heure

Études

* Master en Création Littéraire à l’Université Pompeu Fabra.

Octobre 2011 – Juin 2012

* Cour postuniversitaire en Communication et Journalisme de Mode à l’IDEC.

Octobre 2007 – Juin 2008

* Master en Traduction Scientifique et Technique à l’IDEC.

Octobre 2005 – Juin 2006

* Université de Marne – La Vallée. Erasmus à Paris.

Mars 2003 – Juin2003

* Maîtrise en Traduction et Interprétation à l’UPF.

Septembre 2001 – Juin 2006

* Lycée Français de Barcelone – BAC Littéraire

Septembre – Juin 2001

* Écoles Françaises Ferdinand de Lesseps.

Septembre 1986 – Juin 1999

EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

\* Volume actuel de mots traduits : environ 100.000.

\* Volume actuel de mots révisés: environ 30.000.

* Traduction CAT-FR de l’ouvrage à diffusion touristique :

“Les pintures de Sert a la Catedral de Vic”, de Miquel dels Sants Molist i Badiola.

Mars 2013 – Actuellement

* Professeur de Français. Niveau 0; Niveau 0+

Centre Cívic Guinardó.

Janvier 2013 - Actuellement

* Rédactrice/Traductrice de la version web de B-Guided.

[http://barcelona.b-guided.com/](http://barcelona.b-guided.com/#http://barcelona.b-guided.com/)

Octobre 2013- Actuellement

* Traductrice en collaboration de Singulares Magazine.

[http://singularesmag.com/](http://singularesmag.com/#http://singularesmag.com/)

Février 2013 – Actuellement

* Rédactrice de Revista Pasarela de Moda d’Uruguay

2009 – Actuellement

* Traductrice technique EN/ES - FR à AudingIntraesa.

Octobre 2013 – Mars 2014

* Rédactrice à Bloogs Network S.L:

[Estilismosdemoda.com](http://estilosdemoda.com/); [Bellezasexy.com](http://bellezasexy.com/); [Decorablog.com](http://www.decorablog.com/)

Septembre 2013 - Décembre 2014

* La Vitamínica de Horta.

Travail au restaurant de la famille pendant mes études.

2001 – Juin 2013

* Rédactrice freelance à Tu Glow Media.

Août 2008 – Novembre 2009

* Stage au département mode à WOMAN.

Juin 2008 – Octobre 2008

* Stage à S.L.S International.

Dans le cadre du Master de Traduction Scientifique et Technique.

Mai 2006 – Août 2006

* Interprète freelance à Hager Tehalit.

Périodes de deux jours pendant Audit Interne – FR-ES.

Mars 2008

Mars 2006

Cours et Conférences

* Traduemprende BCN

Conférence sur traduction et initiatives professionnelles organisée par León Hunter.

Novembre 2013

Compétences

INFORMARTIQUES

* + - MAC OS X / WINDOWS
    - OFFICE 2011
    - ADOBE ACROBAT XI
    - MICROSOFT OUTLOOK
    - INTERNET EXPLORER / SAFARI
    - CHROME/MOZILLA

TAO

* + - TRADOS
    - DÉJÀ VU

RÉSEAUX SOCIAUX

* FACEBOOK
* TWITTER
* INSTAGRAM
* PINTEREST

D’Intérêt

LINKEDIN

<http://www.linkedin.com/in/arianaruglio>

PROZ.COM

<http://www.proz.com/profile/1555007>

GOOGLE +

<https://plus.google.com/u/0/+ArianaRuglio/>

ODESK

<https://www.odesk.com/users/~01d15c214394076d64>